

# PLANTS THAT BITE BACK

## 噬虫植物

初中年级适用

荣获美国 2003 年非小说类图书 杰出成果奖

中国教育学会  
外语教学专业  
委员会推荐

# PLANTS THAT BITE BACK

## 噬虫植物

凯笛·派克

著

保罗·迈克埃沃伊

编译

曲春红



植物不能行走，没有语言，无法逃避动物的攻击，在人们眼中是处于被动地位的群体。然而，有些植物却有自己的一套自卫反击方式。捕蝇草的触须，茅膏菜上的黏液都是为昆虫设下的陷阱；倒霉的不只是弱小的昆虫，高大的长颈鹿同样对刺槐树的毒液无可奈何；番茄与黄蜂的联盟更使得毛虫无法顺利化蝶生出更多的小毛虫……。快来阅读这本书吧，它会带你了解所有这些不可思议的噬虫植物的故事。



京权图字：01-2004-3168  
图书在版编目（CIP）数据

噬虫植物=Plants That Bite Back / (澳)派克 (Pike, K.), (澳)迈克埃沃伊 (McEvoy, P.) 著;  
曲春红编译. —北京: 中国电力出版社, 2004  
(阅读空间·英汉双语主题阅读: 初中版)  
ISBN 7-5083-2663-6

I. 噬… II. ①派… ②迈… ③曲… III. 英语—阅读教学—初中—课外读物 IV. G634.413

中国版本图书馆CIP数据核字 (2004) 第073497号

English/Simplified Chinese language edition jointly published by Blake Education Pty Ltd. and  
China Electric Power Press

© Blake Education Pty Ltd.

This edition not for sale in Hong Kong, Macau or outside the People's Republic of China.

本书中文简体版由中国电力出版社和布雷克教育出版集团合作出版, 仅限在中国大陆出售 (不含香港、澳门特别行政区)。书中任何部分之文字及图片, 如未获得本社书面许可, 不得用任何方式抄袭、节录或翻印。

## 噬虫植物

著: 凯笛·派克

保罗·迈克埃沃伊

丛书主编: 宋 洁

编 译: 曲春红

策划编辑: 王惠娟

责任编辑: 游 媛

出版发行: 中国电力出版社

社 址: 北京市西城区三里河路6号 (100044)

网 址: <http://www.centuryoriental.com.cn>

印 刷: 北京世艺印刷有限公司

开本尺寸: 178×226

印 张: 2.25

字 数: 36千字

版 次: 2005年1月第1版 2005年1月第1次印刷

书 号: ISBN 7-5083-2663-6

定 价: 5.90元

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题, 出版社负责调换。联系电话: 010-62193493

# 前言

由于近年来在中考和高考的英语科目中,阅读部分都出现了一定比例的科普文章,广大师生在英语课外阅读的训练中越来越重视此类阅读材料。根据这一需求,中国电力出版社世纪东方外语部从美国著名的杂志社和教育出版公司引进出版了这套非小说类英语分级读物——阅读空间·英汉双语主题阅读。这套读物共58本,其中初中版18本,高中版40本。

本套丛书是“阅读空间·英汉双语主题阅读”的初中版,共18种,分为3个级别,每级6种。丛书原版荣获美国2003年非小说类图书“杰出成果奖”。这套趣味科普英语分级读物融知识性、趣味性、启发性为一体,循序渐进地引导学生在愉快的阅读、思考、练习的过程中逐步提高英语阅读能力和思维能力。其特点是以动物、植物、运动、探险、发明等专题百科知识为线索,兼具知识性和趣味性,让学生在探索知识的过程中掌握英语,在学习英语的同时开阔视野,提高学习英语的积极性。

与同类图书相比,本套丛书的特点是**文章篇幅短小精悍、行文轻松幽默**。由于对非英语国家的学习者,科普文章在单词上有一定的难度,所以丛书严格地控制了每本书的篇幅长度,约为1500-2000个单词,以尽量避免读者在阅读过程中产生挫折感。丛书采用**国际流行开本、彩色印刷、图文并茂,而且题材广泛,话题新奇有趣**,从爱迪生和达芬奇的伟大发明、古往今来人类对密码的应用,到神秘的百慕大三角、物种灭绝、灾难逃生、极限运动,等等。火星上真的曾经登陆地球吗?谁在月亮上发现了蓝色独角兽?复活节岛上的巨型石像是从哪里来的?对所有这些疑问,读者都可以在书中找到答案。书中不仅配有大量真实的**照片**,还穿插了许多幽默的**卡通图画**,让读者在学习语言、掌握知识的过程中,感受绝对的**轻松和愉悦**!

这套出版物的目标是既要让读者体会到如何运用课堂学到的英语恰如其分地描述丰富多彩的大千世界,又要帮助读者避免在泛读中初次接触新鲜话题时被生僻的或专业的词汇所难倒。因此,我们在改编的过程中为全书配了**中译文**,并根据新课标的大纲词汇表对**超纲词汇**和**大纲词汇**作了**双语注释**,相信读者能够在循序渐进的阅读中迅速提高词汇量,有效地夯实英语语言基础,早日自如地用英语去交流。

为了促进中小学英语阅读教学,我们基于华中师范大学鲁子问教授提出的“英语教育动态真实原则”,设计了国家教育部专项任务项目“中小学英语教育动态真实原则推广性实验”的子课题——“中小学英语真实阅读教学推广实验”。课题组将基于中国电力出版社出版的、中国教育学会外语教学专业委员会推荐的“阅读空间”系列读物,组织各地中小学英语教研员和教师,全面参与课题实验,为探索适合我国中小学的英语阅读教学新途径而积极尝试。

**这是一套将英语、趣味和科普完美结合的优秀读物!**同学们,让我们一起开始这轻松、快乐的阅读之旅吧!

# Contents



## Trapped! ..... 4

There's no escaping these plants.

## Eat Me and Die ..... 12

This tree poisons animals.

## Call for Backup! ..... 22

Tomato plant gets revenge.

## Fact File ..... 30

## Exercises ..... 31

## Glossary ..... 32

## Index ..... 34



# 目 录

陷阱! ..... 4

食我者亡 ..... 12

请求支援 ..... 22

小档案 ..... 30

练习题 ..... 31

词汇表 ..... 32

索引 ..... 34





# Trapped!

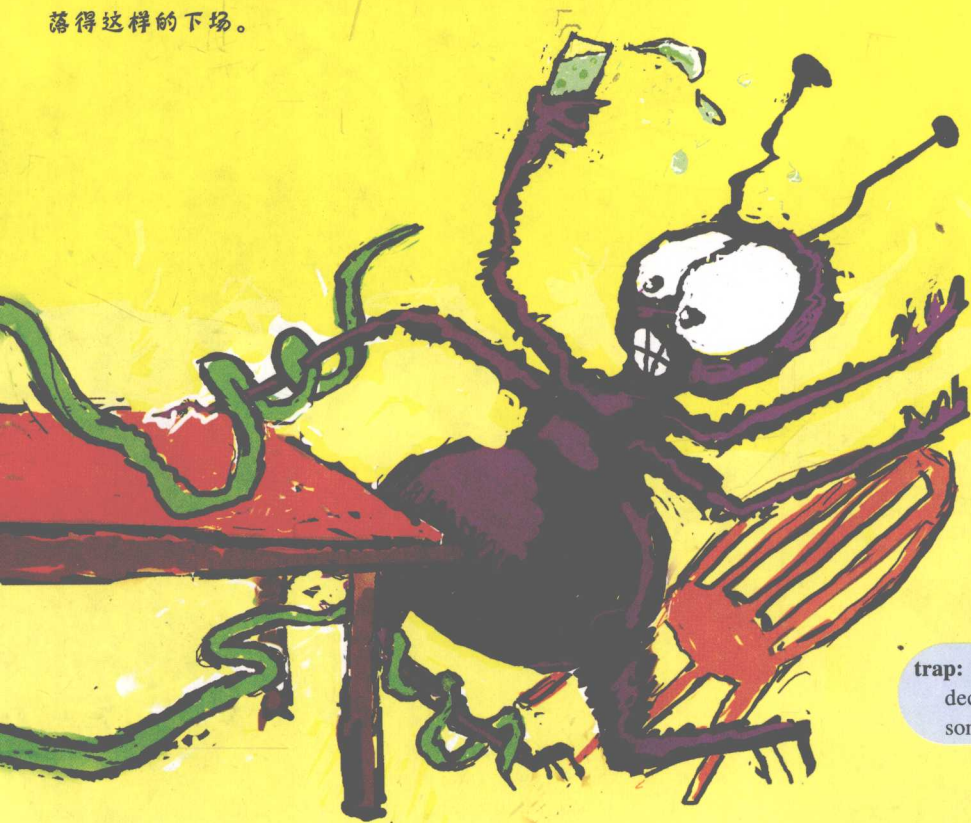
Plants can't walk, but they can set traps.

Imagine being invited to dinner and ending up as the food. This is what happens to insects that try to feed on plants that eat meat!

## 陷阱!

植物无法行走，却能设置陷阱。

想象一下昆虫应邀赴宴却最终成为了盘中餐？那些企图吃掉食肉植物的昆虫就落得这样的下场。



### Notes

trap: a plan or apparatus for deceiving and tricking somebody. 陷阱，圈套



# Insect Takeaway

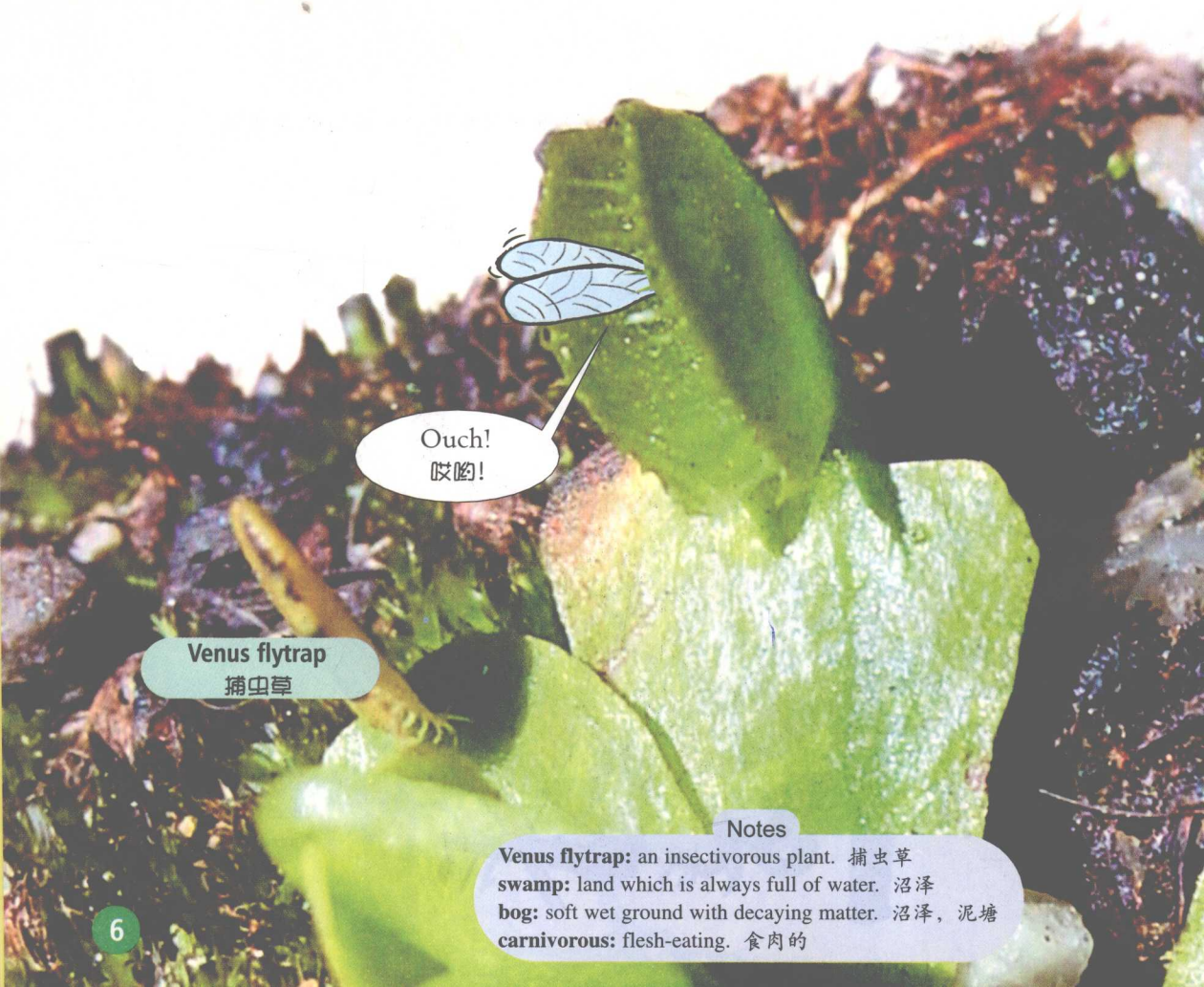
An insect looking for food lands on a **Venus flytrap**. As the insect moves, it brushes against small trigger hairs. If it touches three hairs, it's trapped! The trap closes tighter and tighter on the insect. Then the plant eats it.

Venus flytraps live in **swamps** and **bogs** where the soil is poor. To get enough food, they must feed on the meat of animals. Plants like the Venus flytrap that feed on meat are called **carnivorous** plants.

## 吃掉昆虫

一只觅食的昆虫落到一棵捕蝇草上。它一旦移动就要掠过植物的触须，当它碰到三条触须时，就会被困住。这些触须会把昆虫越缠越紧，最终吃掉它。

捕蝇草生长在土质贫瘠的沼泽和泥塘里，因此，它们不得不靠啜虫而生。此类植物就叫做食肉植物。



Venus flytrap  
捕虫草

### Notes

**Venus flytrap:** an insectivorous plant. 捕虫草

**swamp:** land which is always full of water. 沼泽

**bog:** soft wet ground with decaying matter. 沼泽，泥塘

**carnivorous:** flesh-eating. 食肉的



Hello breakfast!  
你好，我的早餐！

**Q: What do you call nervous insects?**

**A: Jitterbugs!**

问：你叫什么，不安的小虫子？

答：吉特虫(Jitterbug，意为紧张不安的人)！



## Drop in for a Meal

Many plants and insects help each other. When an insect takes a drop of **nectar** from a plant, the insect gets **pollen** on its body. Some of this pollen brushes off on to the next plant the insect visits. This helps the plant grow new seeds.

Insects that explore the **pitcher plant** are not so lucky. An insect comes over to taste the nectar. One slip and it falls down the pitcher plant's slippery slope and is trapped. The insect drowns in a pool of juices. It is now a meal for the plant.

### 落入虎口

许多植物和昆虫之间是互帮互助的。昆虫从植物上食取花蜜，同时身上会粘上花粉。当这只昆虫拜访下一株植物时，身上的花粉就会散落到上面。植物靠这种方式孕育新的生命。

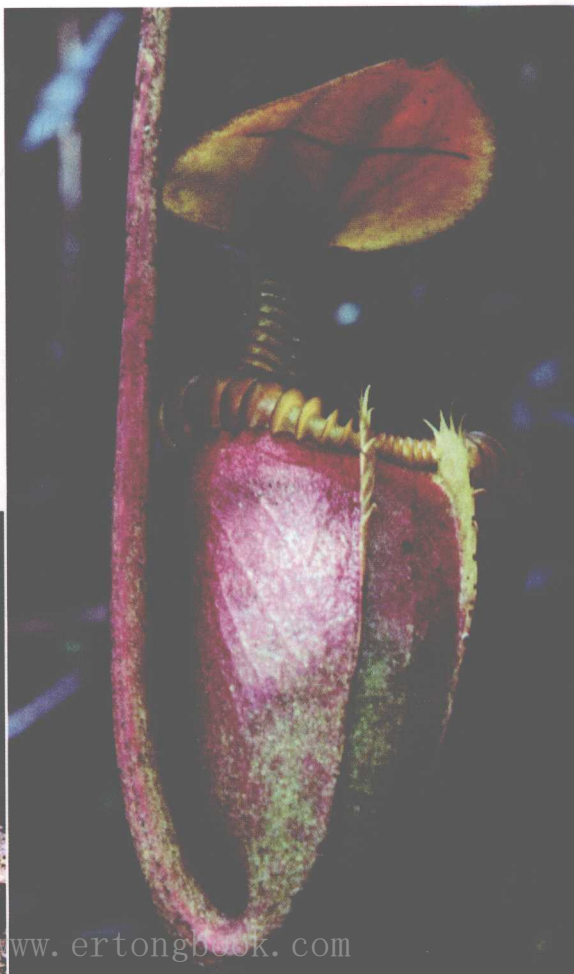
而那些落到瓶子草上的昆虫就没有这么幸运了。虫子爬过来想品尝花蜜，却一失足沿着光滑的倾斜叶面跌落下去，被困在瓶子草分泌的汁液中并溺水而亡。现在它就成了这株植物的美餐了。

#### Notes

**nectar:** a sweet liquid secreted by flowers. 花蜜

**pollen:** the powderlike material produced by the anthers. 花粉

**pitcher plant:** an insectivorous plant. 瓶子草







Help!  
I can't swim!  
救命啊!  
我不会游泳!

Three types of pitcher plants

三种瓶子草类植物

# A Sticky Death

The **sundew** is a beautiful-looking plant. Its leaves shine in the sun. Each leaf has hundreds of **tentacles**. Each tentacle has a drop of sticky liquid on the end. What looks like sweet nectar is really very sticky glue that won't let go!

Insects are attracted to drink the nectar and then they stick around and die. As an insect struggles to get free, the sticky tentacles wrap around its body. Now the plant begins to eat the insect's juicy flesh.

## 粘着而死

茅膏菜是一种很好看的植物，它的叶子迎光闪耀。在它的每一片叶子上都长着成百根触须，而且每一根触须的上面都有一滴看似蜜露，却让虫子无法脱身的黏液。

昆虫被这种“花蜜”吸引过来，之后便被黏着而死。如果昆虫挣扎着逃脱，黏着的触须就会立刻包围它的身体，然后这株植物就开始食用昆虫的汁肉了。



**Sundew**  
茅膏菜

### Notes

**sundew:** an insectivorous plant. 茅膏菜

**tentacle:** one of the sensitive hairs on the leaves of insectivorous plants. (食虫植物)触毛

This is a very  
sticky situation!  
た粘了!







Yuck!  
讨厌!



# Eat Me and Die

Plants can't talk, but they can send messages.

Everyone has pulled a leaf from a tree. We think the tree doesn't notice. But what if next time the tree sends the message, "Eat me and you'll die!"? That's just what happens to giraffes in Africa.

## 食我者亡

植物没有语言，却能传达信息。

人人都有从树上摘下树叶的经历。我们以为树木不会在意，但如果下次树木发出这样的信息：“吃了我，你会死掉”，我们又该怎么办？

非洲的长颈鹿就遇到过这样的事情。

### Notes

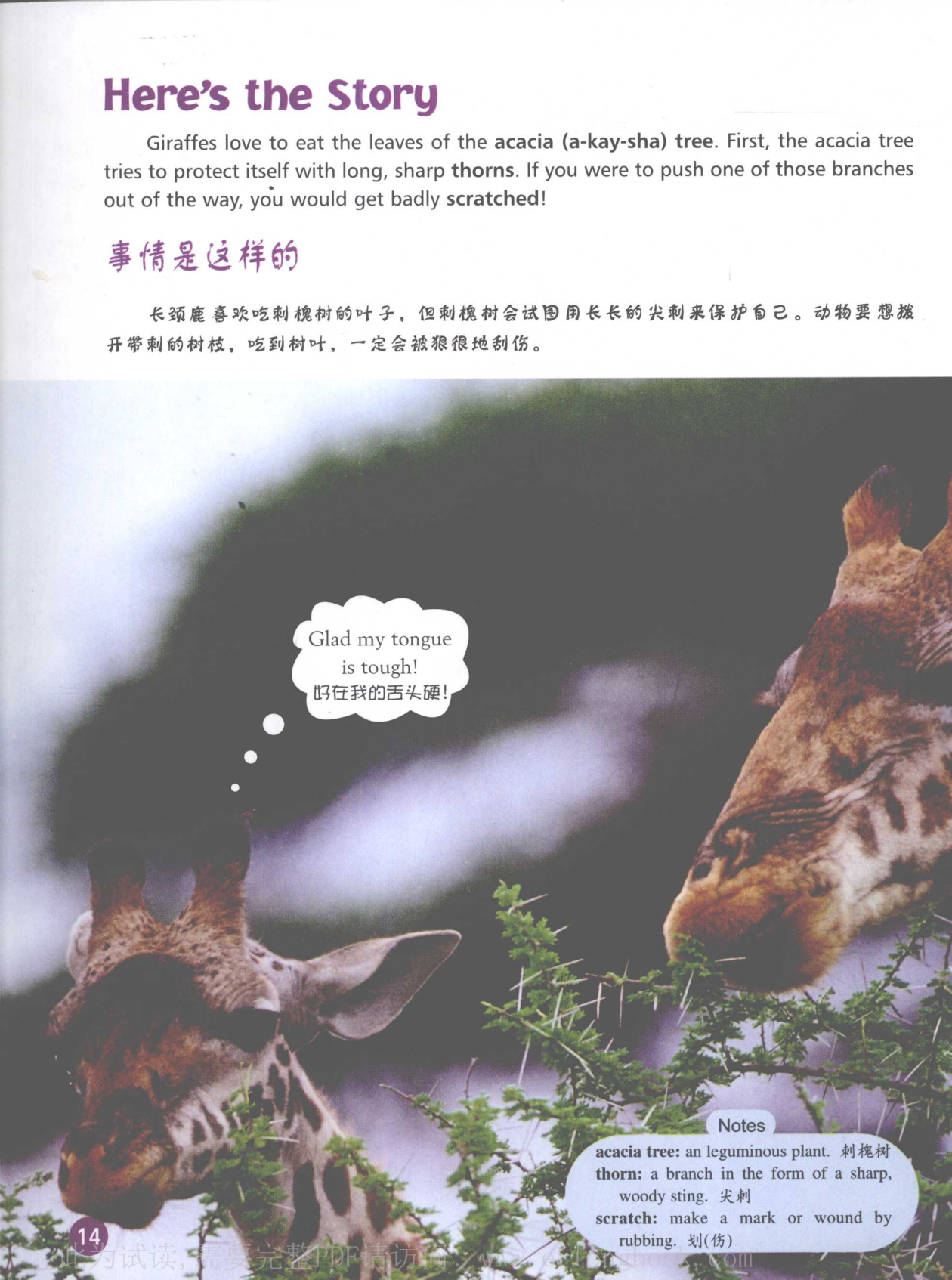
**giraffe:** an African ruminant mammal having a very long neck and legs. 长颈鹿

# Here's the Story

Giraffes love to eat the leaves of the **acacia (a-kay-sha) tree**. First, the acacia tree tries to protect itself with long, sharp **thorns**. If you were to push one of those branches out of the way, you would get badly **scratched**!

## 事情是这样的

长颈鹿喜欢吃刺槐树的叶子，但刺槐树会试图用长长的尖刺来保护自己。动物要想拨开带刺的树枝，吃到树叶，一定会被狠狠地刮伤。

A photograph of a giraffe with brown and white spots eating from a green acacia tree. The tree has many sharp, light-colored thorns. The giraffe's head is on the right, and its body extends towards the bottom left. A thought bubble is positioned above the giraffe's head on the left side.

Glad my tongue  
is tough!  
好在我的舌头硬!

### Notes

**acacia tree:** an leguminous plant. 刺槐树

**thorn:** a branch in the form of a sharp, woody sting. 尖刺

**scratch:** make a mark or wound by rubbing. 划(伤)